

ΒΟΥΛΗ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ
ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΚΑΙ
ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ
Δ/ΝΣΗ ΠΡΟΜΗΘΕΙΩΝ ΚΑΙ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΥΛΙΚΟΥ
ΤΜΗΜΑ ΠΡΟΜΗΘΕΙΩΝ
Πληροφορίες: 2103692124

Αθήνα, 26/01/2017

Πρωτ: 1149
Αριθμ.
Διεκπ: 828

ΑΠΟΦΑΣΗ

"Παροχή υπηρεσιών μετάφρασης και υποτιτλισμού."

Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ

Έχοντας υπόψη :

1. Τον Κανονισμό της Βουλής των Ελλήνων (Μέρος Β') όπως ισχύει.
2. Την ανάγκη παροχής υπηρεσιών μετάφρασης, υποτιτλισμού και προσαρμογής του ξένου προγράμματος που προβάλλεται από τον τηλεοπτικό σταθμό της Βουλής, σύμφωνα με το υπ' αριθμ. 16907/28.09.2016 υπηρεσιακό σημείωμα και την τεχνική περιγραφή του Τηλεοπτικού και Ραδιοφωνικού Σταθμού της Βουλής.
3. Την υπ' αριθμ. 16680/11684/21.10.2016. απόφαση συγκρότησης επιτροπής συλλογής και αξιολόγησης προσφορών και το από 15.12.2016 πρακτικό της παραπάνω επιτροπής.
4. Την υπ' αριθμ. 16457/11560/17.10.2016 απόφαση ανάληψης υποχρέωσης του ΚΑΕ 0899 με α/α υποχρ. 1747 και την υπ'αριθμ. 526/344/17.01.2017 απόφαση ανάληψης υποχρέωσης του ΚΑΕ 0899 με α/α υποχρ. 177 και την υπ'αριθμ. 222/99/12.01.2017 απόφαση μαζικής ανάκλησης ανάληψης υποχρέωσης.
6. Την υπ' αριθμ. 15582/10034/09.11.2015 (ΦΕΚ 2404/Β/09.11.2015) απόφαση του Προέδρου της Βουλής των Ελλήνων για τη μεταβίβαση εξουσίας υπογραφής στο Γενικό Γραμματέα, όπως ισχύει.

Αποφασίζουμε

την ανάθεση στην εταιρία **ΒΙΝΤΕΟ ΠΡΕΣ Α.Ε.Β.Ε.- ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ ΕΙΚΟΝΑΣ ΚΑΙ ΗΧΟΥ**, Σολωμού 39, 106 82 Αθήνα, της παροχής υπηρεσιών μετάφρασης, υποτιτλισμού και προσαρμογής του ξένου προγράμματος που προβάλλεται από τον τηλεοπτικό σταθμό της Βουλής των Ελλήνων, ως εξής :

Μεταφράσεις - Ψηφιακοί Υποτιτλισμοί σε ψηφιακή μορφή «.stl? ή «.pak? κινηματογραφικών ταινιών και σειρών.

- Μετάφραση, Υποτιτλισμός από αγγλικά στα ελληνικά : Κόστος : 1,30€ / λεπτό.
- Μετάφραση, Υποτιτλισμός από γαλλικά στα ελληνικά : Κόστος : 1,30€ / λεπτό.
- Μετάφραση, Υποτιτλισμός από ιταλικά στα ελληνικά : Κόστος : 1,30€ / λεπτό.
- Μετάφραση, Υποτιτλισμός από γερμανικά στα ελληνικά : Κόστος : 1,30€ / λεπτό.
- Μετάφραση, Υποτιτλισμός από ισπανικά στα ελληνικά : Κόστος : 1,30€/λεπτό.
- Μετάφραση, Υποτιτλισμός από ρωσικά στα ελληνικά : Κόστος : 1,30€/λεπτό.

Μεταφράσεις ντοκιμαντέρ, εκπομπών μικρής διάρκειας και θεμάτων ειδικού ενδιαφέροντος.

- Μετάφραση, Υποτιτλισμός από αγγλικά στα ελληνικά : Κόστος : 1,30€ / λεπτό.
- Μετάφραση, Υποτιτλισμός από γαλλικά στα ελληνικά : Κόστος : 1,30€ / λεπτό.
- Μετάφραση, Υποτιτλισμός από ιταλικά στα ελληνικά : Κόστος : 1,30€ / λεπτό.
- Μετάφραση, Υποτιτλισμός από γερμανικά στα ελληνικά : Κόστος : 1,30€ / λεπτό.
- Μετάφραση, Υποτιτλισμός από ισπανικά στα ελληνικά : Κόστος : 1,30€ / λεπτό.
- Μετάφραση, Υποτιτλισμός από ρωσικά στα ελληνικά : Κόστος : 1,30€ / λεπτό.

Μεταφράσεις θεατρικών έργων και όπερες.

- Μετάφραση, Υποτιτλισμός από αγγλικά στα ελληνικά : Κόστος : 1,30€ / λεπτό.
- Μετάφραση, Υποτιτλισμός από γαλλικά στα ελληνικά : Κόστος : 1,30€ / λεπτό.
- Μετάφραση, Υποτιτλισμός από ιταλικά στα ελληνικά : Κόστος : 1,30€ / λεπτό.
- Μετάφραση, Υποτιτλισμός από γερμανικά στα ελληνικά : Κόστος : 1,30€ / λεπτό.
- Μετάφραση, Υποτιτλισμός από ισπανικά στα ελληνικά : Κόστος : 1,30€ / λεπτό.
- Μετάφραση, Υποτιτλισμός από ρωσικά στα ελληνικά : Κόστος : 1,30€ / λεπτό.

Θέματα που δεν έχουν σενάριο θα επιβαρύνονται με 0,25€/λεπτό

Σε περίπτωση που χρειαστεί οποιαδήποτε μετατροπή ή εγγραφή των παραπάνω υποτιτλισμών σε Digital Beta ή άλλο φορμάτ : Κόστος 0,25€/λεπτό

Μέχρι να ολοκληρωθεί η τεχνική αναβάθμιση του Τηλεοπτικού Σταθμού της Βουλής, έτσι ώστε να μπορεί να δέχεται το υποτιτλισμένο υλικό σύμφωνα με τις τεχνικές προδιαγραφές, η ανάδοχος θα παραδίδει το υλικό με τις παρακάτω προδιαγραφές :

Όταν το υλικό είναι κασέτα Digital BETA ή BETA SP, θα παραδίδεται το υλικό με τους υπότιτλους καμένους στην ταινία είτε σε DIGITAL BETA είτε σε ψηφιακή μορφή (σκληρό δίσκο), ενώ, όταν το υλικό είναι ψηφιακό σε σκληρό δίσκο, τότε όταν είναι SD, θα παραδίδεται το υλικό σε μορφή MXF OP1a IMX 50 PAL, με τους υπότιτλους καμένους στην ταινία και όταν είναι HD θα παραδίδεται το υλικό σε μορφή MXF OP1a XDCAM EX PAL 50i.

Με την προϋπόθεση ότι θα βεβαιωθούν τα ανωτέρω από την οικεία επιτροπή, εγκρίνουμε συνολική δαπάνη από εβδομήντα τέσσερις χιλιάδες τετρακόσια ευρώ (74.400,00 €), ήτοι 60.000,00 € + 14.400,00 € για ΦΠΑ σε βάρος του ΚΑΕ 0899 του προϋπολογισμού εξόδων Βουλής χρήσεως 2017, (σχετική η από 18.11.2016 προσφορά της αναδόχου).

Η ανάδοχος έχει την αποκλειστική ευθύνη και υποχρέωση να προσκομίζει τα σχετικά παραστατικά πληρωμής στο Τμήμα Προμηθειών της Βουλής (Μ. Αρβανίτη, Βασιλίσσης. Σοφίας 11, γραφ. 518).

ΠΡΟΣ ΑΝΑΡΤΗΣΗ ΣΤΗΝ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΕΥΤΙΚΗ ΔΙΑΦΑΝΕΙΑ

Καλείται ο νόμιμος εκπρόσωπος της αναδόχου να προσέλθει στο Τμήμα Προμηθειών της Βουλής, Βασιλίσσης Σοφίας 11, γραφείο 517 - 5ος όροφος, για την υπογραφή της σχετικής σύμβασης, προσκομίζοντας εγγυητική επιστολή καλής εκτέλεσης των ανωτέρω περιγραφόμενων υπηρεσιών, αξίας τριών χιλιάδων ευρώ (3.000,00 €) που αντιστοιχεί στο 5% της προϋπολογισθείσας δαπάνης χωρίς τον ΦΠΑ. Η εγγυητική επιστολή θα επιστραφεί στην ανάδοχο τρεις μήνες μετά την λήξη της σύμβασης.

Η χρονική διάρκεια της σύμβασης θα είναι διετής με δικαίωμα της Βουλής των Ελλήνων να την παρατείνει για ένα (1) επιπλέον έτος.

Συγκροτούμε επιτροπή η οποία αποτελείται από τους : α) Σαρκούλα Κωνσταντίνα πρόεδρο, β) Δημοπούλου Ασημίνα, γ) Γκάγκου Μαρίνα μέλη και δ) Κορτσέλη Αγγελική, ε) Καλαμπαλίκη Θεοδόσιο αν/κά μέλη, στην οποία αναθέτουμε τη βεβαίωση των ανωτέρω με την υποβολή των σχετικών πρακτικών. Κάθε υπαίτια καθυστέρηση υποβολής των πρακτικών θα διώκεται πειθαρχικά.

Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ

ΚΩΣΤΑΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ

Κοινοποίηση :

1. Γραφείο Προέδρου Βουλής των Ελλήνων
2. Γραφείο Γενικού Γραμματέα
3. Προϊστ. Γ.Δ. Οικονομικών και Διοικητικής Υποστήριξης
4. Τμήμα Ειδικού Λογιστηρίου - Προϋπολογισμού
5. Τμήμα Προμηθειών Χ 2
6. Τηλεοπτικός & Ραδιοφωνικός Σταθμός
7. Μέλη Επιτροπής
8. Ενδιαφερόμενη

Ψ.Σ._453_2017 _OPS
psa_20/01/2017